

# MURTEN MORAT

Informationsblatt der Gemeinde Murten  
*Journal d'information de la Commune de Morat*



Ausgabe/Edition

# 41

Dezember 2011  
20. Jahrgang

## Themen

Editorial 2

Legislatur  
2011–2016 4

*Législature*  
2011–2016 4

Die Kommissionen 7  
*Les commissions* 9

Gemeindever-  
bände, etc. 11  
*Associations*  
*communales, etc.* 13

Sanierung der  
Ringmauern 15  
*Restauration des*  
*murs d'enceinte* 19





### Murten und seine Region

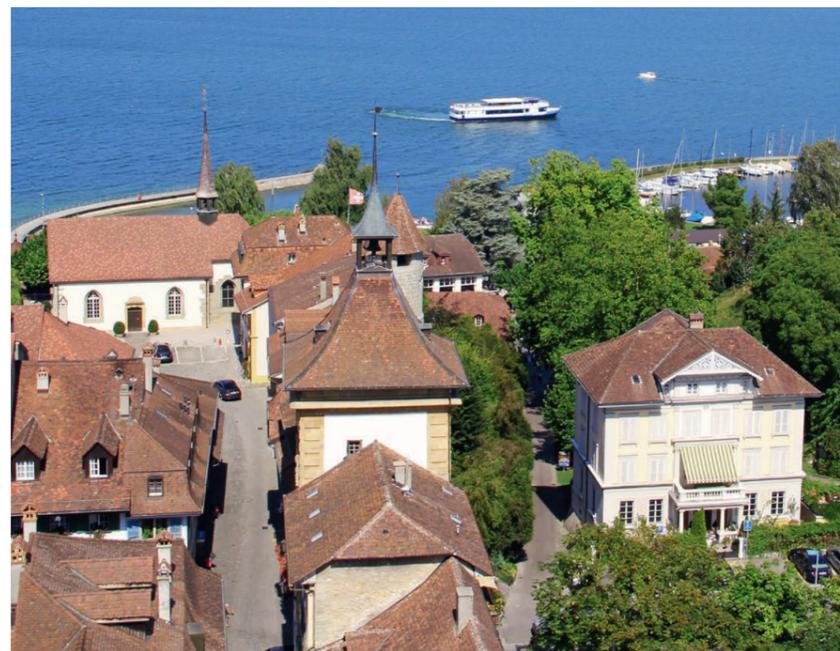
Mitte April 2011 hat eine neue Legislaturperiode begonnen. Ich möchte an dieser Stelle Christiane Feldmann, welche während 15 Jahren mit überdurchschnittlichem Engagement die Entwicklung unserer Gemeinde als Stadtpräsidentin mitgeprägt hat, und Josef Haag, welcher sich ebenso lange mit Überzeugung für die Planung engagierte, herzlich danken. Sie beide haben sich immer für Murten und die Region eingesetzt und wesentlich dazu beigetragen, dass sich Murten stets optimal weiter entwickeln konnte.

Eine neue Crew hat nun das Boot übernommen. Fünf bisherige und zwei neue Mitglieder haben im Gemeinderat die Arbeit mit Enthusiasmus aufgenommen. An einem zweitägigen Teambuildingseminar

#### Sprechstunden des Stadtammanns

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:  
Telefon 026 672 61 11,  
e-Mail: [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)

haben wir gemeinsam Spielregeln erarbeitet. Vom ersten Tag an werden die Themen wie bisher und nun zusätzlich aus zwei neuen Blickwinkeln durchleuchtet und bearbeitet. Nach aktiven und sachlichen Diskussionen werden jeweils Entscheidungen gefällt. Einmal gefällte Entscheidungen werden in der Folge gemeinsam vertreten. Die neue Crew hat ein Gesicht erhalten, Spielregeln akzeptiert, und ich bin überzeugt, dass uns ein guter Stern begleitet. Jede und jeder Einzelne ist topmotiviert, für Murten und seine Region alles zu geben. Ich denke, dass wir den Schwung der abgeschlossenen Legislatur gut übernehmen konnten. Wir sind zur Zeit dabei, Ziele zu definieren, um den bürgernahen und leistungsstarken Service Public aufrecht zu erhalten und, wo möglich, weiter auszubauen. Die hohe Lebensqualität ist nach wie vor ein zentrales Thema. Et nous sommes fiers de soigner un bilinguisme vivant. Unsere Stärke ist die Region, und dafür wollen wir uns gemeinsam einsetzen. Der Tourismus,



die Wirtschaft und die Landwirtschaft, das sind unsere drei soliden Pfeiler; es gilt, im Bewusstsein, dass alle drei Pfeiler voneinander abhängig sind, diese gleichmässig zu fördern und zu pflegen.

In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen die Verteilung der Dikasterien sowie alle Kommissionen vor. Peter Friedli, unser Bauverwalter im Ruhestand, hat sein Mandat abgeschlossen, nämlich die vollständige Erfassung unserer Ringmauern. Wichtiges Wissen bleibt damit erhalten, und wir danken ihm für die minutiöse und wertvolle Arbeit.

Abschliessend möchte ich festhalten, dass mir der direkte Kontakt mit Ihnen wichtig ist. Haben Sie Fragen, Anregungen oder sonst eine Mitteilung? Senden Sie eine E-Mail an die Gemeindeadresse, und ich werde mich bei Ihnen melden.

*Christian Brechbühl, Stadtammann*

### Morat et sa région

*Une nouvelle législature a commencé en avril de cette année. Qu'il me soit permis ici de remercier très chaleureusement Christiane Feldmann, qui a durant 15 ans marqué le devenir de notre ville par son engagement hors du commun, ainsi que Josef Haag qui, tout aussi longtemps, a œuvré avec élan pour la planification dans notre commune. Tous deux se sont engagés pour Morat et sa région et ont contribué de manière décisive à leur développement optimal.*

*Le bateau a désormais un nouvel équipage. Cinq membres sortants et deux nouveaux ont débuté dans l'enthousiasme leur travail au sein du Conseil communal. Les règles du jeu ont été établies en commun lors d'un séminaire de deux jours. Les thèmes ont été éclairés et traités depuis le premier jour comme auparavant, mais avec deux nouveaux points de vue. Les décisions sont prises après des discussions de fond animées, puis elles sont portées par l'ensemble de l'équipe. Celle-ci a un nouveau visage, elle a accepté les règles du jeu et je suis convaincu qu'une bonne étoile l'accompagnera. Chaque membre est motivé au plus haut point à tout donner pour Morat et sa région. Il m'est d'avis que nous avons bien su rebondir sur l'élan de la dernière législature. L'objet qui nous occupe actuellement est la définition d'objectifs visant à maintenir et si possible développer le service public. La qualité de vie reste aussi au centre de nos préoccupations. Und wir sind stolz, eine lebendige*

#### Consultations avec le Syndic

*Pour fixer un rendez-vous, vous pouvez vous annoncer auprès de la réception de l'administration communale, tél. 026 672 61 11, e-mail: [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)*



*Zweisprachigkeit zu pflegen. Le tourisme, l'économie et l'agriculture sont nos trois solides piliers. Sachant qu'ils sont dépendants l'un de l'autre, nous devons nous efforcer d'accorder à chacun une attention et un soutien égaux.*

*Le présent bulletin présente la répartition des dicastères ainsi que les différentes commissions. Peter Friedli, notre ancien responsable de l'édilité, a mené à terme le mandat qui lui a été confié de documenter l'ensemble des murs d'enceinte de la ville. Un*

*important savoir a ainsi pu être sauvegardé et nous le remercions très sincèrement pour son minutieux travail.*

*Avant de terminer, j'aimerais souligner à quel point le contact direct avec vous me tient à cœur. Avez-vous des questions, des suggestions ou toute autre remarque ? Envoyez un courriel à l'adresse de la commune et je prendrai contact avec vous.*

*Christian Brechbühl, Syndic*



# Gemeinderat

Der Gemeinderat besteht aus sieben Mitgliedern. Seine Amtsdauer beträgt fünf Jahre, die aktuelle Legislaturperiode dauert von 2011-2016. Der Gemeinderat leitet und verwaltet die Gemeinde und vertritt sie nach aussen. Er übt alle Befugnisse aus, die nicht einem anderen Gemeindeorgan übertragen sind. Die Aufgaben der Gemeinde sind in sieben Geschäftsbereiche (Dikasterien) aufgeteilt. Jeder Gemeinderat steht einem Dikasterium vor.

# Conseil Communal

Le Conseil communal se compose de sept membres. Il est élu pour cinq ans et la législature en cours s'étend de 2011 à 2016. Le Conseil communal dirige et régit la commune. Il la représente vis-à-vis de l'extérieur. Il exerce tous les pouvoirs qui ne sont pas transmis à un autre organe communal. Les tâches de la commune ont été réparties dans les sept départements (dicastères). Chaque conseiller/conseillère communal préside un dicastère.



**Brechbühl Christian**, (FDP), Stadtammann seit 2001 im Gemeinderat, seit März 2011 Stadtammann Dikasterium: Präsidial (PRD), au conseil communal depuis 2001, syndic depuis 2011 Département: Présidence



**Schneider Schüttel Ursula**, (SP), Vize-Stadtpräsidentin seit 2001 im Gemeinderat, seit 2011 Vize-Stadtpräsidentin Dikasterium: Planung (PS), au conseil communal depuis 2001, vice-présidente de ville depuis 2011 Département: Aménagement du territoire



**Aebersold Andreas** (FDP), seit 2001 im Gemeinderat Dikasterium: Finanzen (PRD), au conseil communal depuis 2001 Département: Finances



**Fahrni Jann** (glp), seit 2011 im Gemeinderat Dikasterium: Soziales (pvl), au conseil communal depuis 2011 Département: Affaires sociales



**Huber Peter** (CVP), seit 2004 im Gemeinderat Dikasterium: Kultur- und Sportförderung (PDC), au conseil communal depuis 2004 Département: Culture et sports



**Schroeter Alexander** (SP), seit 2011 im Gemeinderat Dikasterium: Bildung (PS) au conseil communal depuis 2011 Département: Enseignement et formation



**Thalmann Käthi** (SVP), seit 2001 im Gemeinderat Dikasterium: Baupolizei und Wehrdienste (UDC) au conseil communal depuis 2001 Département: Police des constructions et protection de la population



## Gemeinderat - Dikasterienverteilung Conseil communal - Répartition des dicastères

Präsidiales Présidence	Planung Aménagement du territoire	Kultur- und Sportförderung Culture et sports	Soziales Affaires sociales	Baupolizei und Wehrdienste Police des constructions, protection civile	Bildung Enseignement et formation	Finanzen Finances
<b>Christian Brechbühl</b> Stadtammann Syndic	<b>Ursula Schneider Schüttel</b> Vize-Stadtpräsidentin Vice-Présidente	<b>Peter Huber</b>	<b>Jann Fahrni</b>	<b>Käthi Thalmann</b>	<b>Alexander Schroeter</b>	<b>Andreas Aebersold</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Paritätische Personalkommission Commission du personnel</li> <li>• Einbürgerungskommission Commission de naturalisation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raum- und Verkehrsplanung Aménagement du territoire</li> <li>• Tiefbau und Strassen Génie civil et routes</li> <li>• Hochbau Service des constructions</li> <li>• Werkhof (inkl. Anlagen) Edilité (y compris eaux et installations)</li> <li>• Kehrtafelfuhr Elimination des déchets</li> <li>• Umwelt und Energie Environnement et énergie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sportkommission Commission des sports</li> <li>• Kulturkommission Commission de la culture</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sozialkommission Commission sociale</li> <li>• Jugendkommission Commission de jeunesse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baukommission Commission des constructions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schulkommission Commission scolaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Landwirtschaftskommission Commission de l'agriculture</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allgem. Verwaltung Administration</li> <li>• Personal Personnel</li> <li>• Stadtpolizei Police de ville</li> <li>• Einwohnerkontrolle/ Empfang Contrôle des habitants/Réception</li> <li>• Friedhofverwaltung Cimetière</li> <li>• Vertretung nach Aussen Relations extérieures</li> <li>• Information Information</li> <li>• Wirtschaftsförderung und Tourismus Promotion économique et tourisme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Museum Musée</li> <li>• Stadtbibliothek Bibliothèque de ville</li> <li>• Nutzung Schul- und Sportanlagen Utilisation des centres scolaires et sportifs</li> <li>• Integration Intégration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sozialdienst Service social</li> <li>• Amtsvormundschaft Tutelle générale</li> <li>• ausserfamiliäre Kinderbetreuung Accueil extra-familial de la petite enfance</li> <li>• Kranken- und Altersbetreuung Service des soins à domicile</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baupolizei Police du feu</li> <li>• Bevölkerungsschutz Protection civile</li> <li>• Ambulanz Ambulance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kindergärten und Primarschule Jardins d'enfants et écoles primaires</li> <li>• Orientierungsschule Cycle d'orientation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Finanz- und Steuerwesen Finances et impôts</li> <li>• Versicherungswesen Assurances</li> <li>• Informatik Informatique</li> <li>• Liegenschaften Immeubles</li> <li>• Forstwesen Forêts</li> <li>• Landwirtschaftswesen Agriculture</li> </ul>	



## Generalrat

Der Souverän wird in Murten durch den 50 Mitglieder zählenden Generalrat vertreten, welcher nach dem Proporzsystem für eine fünfjährige Amtsperiode (2011–2016) gewählt wird. Die letzten Neuwahlen fanden im März 2011 statt. Die Sitzungen sind öffentlich und finden in der Aula des Schulhauses Längmatt statt.

### Mitglieder des Generalrats nach Parteien: Membres du conseil général par partis politiques:

**FDP / PRD**

Aebersold Bernhard  
Bellmann Reinhard  
Bula Thomas  
Fink Andreas  
Fürst Daniel  
Gammenthaler Christoph  
Ith Markus  
Jakob Christine  
Kramer Urs  
Lauper Silvia  
Lerf Claudine  
Marchand Carl  
Schopfer Christian  
Stoller Peter

**SP / PS**

Blaser Martin  
Camp Karl-Heinz  
Grandjean Alain  
Hänni Bernadette  
Herren Hans Jürg  
Imoberdorf Beatrice  
Jean-Mairet Hanna  
Müller Chantal  
Ryf Peter  
Senti Julia  
Terreaux Hirschi Joëlle

## Conseil général

*Le souverain est représenté à Morat par le conseil général composé de 50 membres qui sont élus par le système proportionnel pour un mandat de cinq ans (2011–2016). Les dernières élections eurent lieu en mars 2011. Les séances sont publiques et ont lieu à l'aula de l'école Längmatt.*

**SVP / UDC**

Castelli Susanne  
Demont Gilberte  
Fasel Paul  
Gutknecht Stefan  
Kaltenrieder Urs  
Moser Sutter Susanne  
Rubli Markus  
Scherz Fritz  
Schick Thomas  
Wüthrich Fritz

**CVP / PDC**

Curty Olivier  
Dürig Alexa  
Fiedler Eliane  
Moser Jacques  
Studer Raphaël  
Wanner Hugo

**EVP / PEV**

Merz Silvia  
Rüfenacht Susanna

**glp / pvl**

Fivian Lorenz  
Hofstetter Schütz Carola  
Leu Martin  
Nufer Roger  
Oppliger Daniel  
Poffet Mischa  
Stulz Thomas

### Generalrat, Sitzungstermine 2012

Mittwoch, 15. Februar 2012  
Mittwoch, 25. April 2012  
Mittwoch, 13. Juni 2012  
Mittwoch, 10. Oktober 2012  
Mittwoch, 12. Dezember 2012

Die Sitzungen sind öffentlich und finden in der Aula des Schulhauses Längmatt statt.

### Conseil général, dates des séances 2012

*Mercredi, 15 février 2012  
Mercredi, 25 avril 2012  
Mercredi, 13 juin 2012  
Mercredi, 10 octobre 2012  
Mercredi, 12 décembre 2012*

*Les séances sont publiques et ont lieu à l'aula de l'école Längmatt.*



## Die Kommissionen und ihre Aufgaben

Der Gemeinderat wird in seiner Arbeit von beratenden Kommissionen unterstützt. In den Kommissionen werden die Dossiers von allen Seiten beleuchtet, in Varianten diskutiert und anschliessend Anträge zuhanden des Gemeinderates formuliert. Die abschliessende Beschlussfassung ist in der Entscheidungskompetenz des Gemeinderates.

Laut dem Gemeindegesetz müssen die im Generalrat vertretenen Parteien bei der Besetzung der Kommissionen angemessen berücksichtigt werden. Der zuständige Gemeinderat hat den Vorsitz inne, die Besetzung der restlichen, im Organisationsreglement vorgesehenen Sitze, ist unter den Parteien abgesprochen. Die Kommissionsmitglieder sind ein Bindeglied zum Generalrat und zur Bevölkerung und nehmen damit eine wichtige Funktion im demokratischen Prozess wahr. Durch die Kommissionsarbeit findet eine erste Einbettung in den politischen Prozess statt.

Neben den gemeinderätlichen, beratenden Kommissionen gibt es generalrätliche Kommissionen. Der Generalrat kennt eine beständige Kommission, die Finanzkommission.

Sowohl der Gemeinderat als auch der Generalrat kann ad hoc Kommissionen oder Arbeitsgruppen einsetzen, um ein Geschäft prüfen oder ein Thema bearbeiten zu lassen.

### Baukommission

Die Baukommission ist die beratende Stelle des Gemeinderates im Bereich des Bauwesens, insbesondere der Bau- und Feuerpolizei. Sie prüft Umbauten, Renovationen und Geschäftsanschriften in der Altstadtzone und in der Schutzzone, Grossprojekte in Zonen mit erhöhten architektonischen Anforderungen sowie Um- und Anbauten von geschützten Objekten.

Vorsitz Thalmann Käthi, Gemeinderätin (SVP)  
Weitere Mitglieder Bellmann Reinhard (FDP), Blaser Martin (SP), Demont Gilberte (SVP), Lauper Ernst (FDP)

### Einbürgerungskommission

Die Einbürgerungskommission prüft die Dossiers der Einbürgerungswilligen, empfängt sie zu einer Besprechung, um sie kennen zu lernen und macht die Anträge zuhanden des Gemeinderates.

Vorsitz Brechbühl Christian, Stadttammann (FDP)

Weitere Mitglieder Fiedler Elsbeth (CVP), Imoberdorf Beatrice (SP), Lerf Claudine (FDP), Merz Trudy (Vertreterin Burgergemeinde), Moser Susanne (SVP), Poffet Mischa (glp)

### Generalrätliche Finanzkommission

Die generalrätliche Finanzkommission prüft Geschäfte, die dem Generalrat unterbreitet werden auf die finanziellen Konsequenzen und gibt dazu den Generalratsmitgliedern einen Bericht mit Empfehlung ab. Ihr Pflichtenheft ist im Gemeindegesetz definiert.

Vorsitz Ryf Peter (SP)  
Weitere Mitglieder Gutknecht Stefan (SVP), Hänni Bernadette (SP), Jakob Christine (FDP), Moser Jacques (CVP), Oppliger Daniel (glp), Schopfer Christian (FDP)

### Jugendkommission

Die Jugendkommission ist zuständig für die Jugendpolitik in der Gemeinde. Sie organisiert unter anderem die Jungbürgerfeier und hat die Oberaufsicht über den Betrieb des Jugendhauses Roxx.

Vorsitz Fahrni Jann, Gemeinderat (glp)  
Weitere Mitglieder Flisch Jacqueline (SVP), Gaschen Yannick (FDP), Merz Silvia (EVP), Senti Julia (SP)

### Kulturkommission

Die Kulturkommission hat den Auftrag, das Konzept über die Kulturförderung und die Freizeitgestaltung umzusetzen. Sie organisiert einen jährlichen Spieltag sowie fallweise andere kulturelle Veranstaltungen und ist für Organisation und Durchführung der Bundesfeier zuständig. Zu ihren wesentlichen Aufgaben gehört die Behandlung von Gesuchen um Unterstützung kultureller Veranstaltungen gemäss den Richtlinien über die Kulturförderung in der Gemeinde; sie beantragt dem Gemeinderat die Ausrichtung von Unterstützungsbeiträgen

Vorsitz Huber Peter, Gemeinderat (CVP)  
Weitere Mitglieder Boegli Laurence (SP), Bregy Anita (FDP), Rubli Markus (SVP), Rüfenacht Susanna (EVP)



### Landwirtschaftskommission

Die Landwirtschaftskommission bearbeitet die Geschäfte im Zusammenhang mit Pachtwesen, Güterzusammenlegungen und Meliorationen, Ein- und Durchführung ökologischer Massnahmen, Fragen im Zusammenhang mit Forst-, Gewässer- und Wasserbau sowie Ent- und Bewässerungsanlagen.

Vorsitz Gaberell Hans Peter, Mandatsträger der Gemeinde  
Weitere Mitglieder Fivian Lorenz (glp), Rentsch Fritz (FDP), Schick Thomas (SVP), Winzeler Hans (SP)

### Planungskommission

Die Planungskommission berät den Gemeinderat in Fragen der Raumplanung und des Verkehrs. Schwergewichtig arbeitet sie an der Revision der Ortsplanung, an Quartier- und Detailbebauungsplänen sowie am Verkehrskonzept.

Vorsitz Schneider Schüttel Ursula, Vize-Stadtpräsidentin (SP)  
Weitere Mitglieder Aebersold Regula (FDP), Dürig Alexa (CVP), Fivian Lorenz (glp), Kaltenrieder Urs (SVP), Kramer Urs (FDP), Pfenninger Cyrill (SP)



### Sportkommission

Die Sportkommission hat den Auftrag, die städtische Sportpolitik zu entwickeln und umzusetzen. Sie genehmigt die Belegungspläne der Sportanlagen, und nimmt die ihr im Hafenreglement übertragenen (Kontroll-)Aufgaben wahr. Sie behandelt die von den Sportvereinen gestellten Gesuche um finanzielle Unterstützung gemäss den einschlägigen Richtlinien über die Jugendförderung und beantragt dem Gemeinderat die Ausrichtung der Beiträge. Sie organisiert im Herbst einen «Fackellauf» und jeweils Ende Jahr eine Feier zur Ehrung von Sportlerinnen und Sportlern mit Wohnsitz in Murten, die in einem überregionalen, eidgenössischen oder internationalen Wettkampf einen ersten Rang erzielt haben

Vorsitz Huber Peter, Gemeinderat (CVP)  
Weitere Mitglieder Rentsch Bernhard (FDP), Sarbach Daniel (glp), Wieland Ralph (CVP), Wüthrich Fritz (SVP)



## Les commissions et leurs domaines d'activité

Le conseil communal est assisté dans son travail par les commissions consultatives. Celles-ci discutent et questionnent sous tous les angles le contenu des affaires courantes et formulent alors leurs propositions à l'attention du conseil communal. La compétence décisionnelle revient au conseil communal.

Comme, selon la loi communale, les partis représentés au conseil général doivent être pris en considération, un premier ancrage dans le processus politique a lieu à ce niveau. Les membres des commissions font office de trait d'union entre le conseil général et la population, et revêtent donc une fonction importante dans le déroulement du processus démocratique.

A côté des commissions du conseil communal il existe encore des commissions du conseil général. Le conseil général connaît une commission fixe, à savoir la commission financière.

Aussi bien le conseil communal que le conseil général peut constituer des commissions ou groupes de travail ad hoc.

### Commission des constructions

La commission des constructions est l'organe de consultation du Conseil communal pour toutes les questions de construction, notamment pour ce qui concerne la police du feu et des constructions. Elle examine les demandes de transformation et de rénovation ainsi que les signalisations de commerces dans la zone de la vieille ville et la zone protégée, les projets de grande envergure dans les zones à exigences architecturales accrues ainsi que les projets de transformation et d'agrandissement de bâtiments protégés.

Présidence Thalmann Käthi, Conseillère communale (UDC)  
Membres Bellmann Reinhard (PRD), Blaser Martin (PS), Demont Gilberte (UDC), Lauper Ernst (PRD)

### Commission de naturalisation

La commission chargée des questions de naturalisation examine les dossiers des demandeurs de naturalisation, convoque ces demandeurs afin de faire leur connaissance et élabore des propositions à l'intention du conseil communal.

Présidence Brechbühl Christian, Syndic (PRD)

Membres Fiedler Elsbeth (PDC), Imoberdorf Beatrice (PS), Lorf Claudine (PRD), Merz Trudy (Représentante de la commune bourgeoise), Moser Susanne (UDC), Poffet Mischa (pvl)

### Commission de la jeunesse

La commission est responsable de la politique de la jeunesse dans la commune. Elle organise entre autres la fête des jeunes citoyens et supervise l'exploitation de la maison de jeunesse «Roxx».

Présidence Fahrni Jann, Conseiller communal (pvl)  
Membres Flisch Jacqueline (UDC), Gaschen Yannick (PRD), Merz Silvia (PEV), Senti Julia (PS)

### Commission culturelle

La commission culturelle a pour mandat d'appliquer les mesures de promotion de la culture et des activités de loisirs. Elle organise une journée annuelle de jeu ainsi que d'autres manifestations culturelles ponctuelles ; elle est en outre responsable de la fête nationale. Le traitement des demandes de soutien pour des événements culturels, conformément aux directives communales relatives à la promotion de la culture fait partie de ses tâches essentielles ; elle présente ses propositions d'octroi de soutien au Conseil communal.

Présidence Huber Peter, Conseiller communal (PDC)  
Membres Boegli Laurence (PS), Bregy Anita (PRD), Rubli Markus (UDC), Rüfenacht Susanna (PEV)

### Commission de l'agriculture

La commission de l'agriculture est la commission préparatoire du Conseil communal qui traite de toutes les questions ayant trait à l'agriculture : l'attribution de fermages, en particulier, mais aussi les remaniements parcellaires et améliorations foncières, la mise en place et l'exécution des mesures environnementales, les questions en lien avec la gestion des forêts et des eaux, l'aménagement des eaux ainsi que les installations de drainage et d'irrigation.

Présidence Gaberell Hans Peter, mandaté par la commune  
Membres Fivian Lorenz (pvl), Rentsch Fritz (PRD), Schick Thomas (UDC), Winzeler Hans (PS)



### Commission déléguée à la planification

La commission déléguée à la planification donne des avis au conseil communal dans les questions relatives à la planification de l'espace et de la circulation. Elle s'emploie avant tout à la révision de la planification locale, aux plans de construction de quartiers et aux plans de construction détaillée, ainsi qu'au concept général de circulation.

**Présidence** Schneider Schüttel Ursula, Vice-présidente de ville (PS)

**Membres** Aebersold Regula (PRD), Dürig Alexa (PDC), Fivian Lorenz (pvl), Kaltenrieder Urs (UDC), Kramer Urs (PRD), Pfenninger Cyrill (PS)

### Commission des sports

La commission des sports a pour mandat de développer et mettre en œuvre la politique sportive de la ville. Elle approuve les plans d'occupation des installations sportives et assume les tâches de surveillance qui lui sont attribuées en vertu du règlement du port. Elle traite les demandes d'aide financière déposées par les associations sportives et transmet ses propositions d'octroi de contributions au

*Conseil communal. Chaque automne elle organise une «course aux flambeaux» et, à la fin de chaque année, une fête en l'honneur d'habitants de Morat qui se sont distingués par une première place lors de compétitions internationales, fédérales ou supra-régionales.*

**Présidence** Huber Peter, Conseiller communal (PDC)  
**Membres** Rentsch Bernhard (PRD), Sarbach Daniel (pvl), Wieland Ralph (PDC), Wüthrich Fritz (UDC)

### Commission financière du Conseil général

La commission financière du Conseil général examine du point de vue des effets financiers les affaires soumises au Conseil général et rédige à l'attention de ce dernier un rapport accompagné d'une recommandation. Les tâches et compétences de cette commission sont définies dans la loi sur les communes.

**Présidence:** Ryf Peter (PS)  
**Membres:** Gutknecht Stefan (UDC), Hänni Bernadette (PS), Jakob Christine (PRD), Moser Jacques (PDC), Oppliger Daniel (pvl), Schopfer Christian (PRD)



## Gemeindeverbände, Konventionen und andere Organisationen

Viele Aufgaben der öffentlichen Hand werden Gemeinde übergreifend organisiert. Dazu gibt es verschiedene Organisationsformen. Oft wird ein Gemeindeverband gegründet wie zum Beispiel zur Führung der Orientierungsschule der Region Murten. Der Zweck der Verbände wird in den Statuten festgehalten. Ein Vorstand führt die Geschäfte des Verbandes und hat die gleichen gesetzlichen Grundlagen wie ein Gemeinderat auf Gemeindeebene. Die Mitgliedergemeinden können ihre Interessen in der Delegiertenversammlung einbringen und genehmigen Budget und Rechnung. Im Gemeindegesetz ist vorgeschrieben, dass die Delegierten Gemeinderäte sein sollten, um die Interessen der Gemeinde zu vertreten. Zur Führung der Kinder-

gärten und der Primarschulen wurde die Form einer Konvention gewählt. In der Gemeindegemeinschaft werden die Organisation, Kompetenzen und finanzielle Beteiligung definiert. Oft wird das Führungsorgan auch Kommission genannt. Deshalb gibt es auch gemeindeübergreifende Kommissionen.

In der Landwirtschaft gibt es viele Körperschaften, die aus Güterzusammenlegungen oder sonstigen Werken heraus entstanden sind. Die Bearbeitung der Landwirtschaftsgeschäfte wurde in einem Mandat an Hans Peter Gaberell übertragen, der stellvertretend für den zuständigen Gemeinderat den Vorsitz in der Landwirtschaftskommission hat.

Die Geschäfte der öffentlich-rechtlichen Anstalten der Industriellen Betriebe Murten (IBM) und des Hallenbades der Region Murten werden von einem Verwaltungsrat geführt. Die Verwaltungsratsmitglieder werden vom Gemeinderat gewählt, mit Ausnahme der Vertreterinnen oder Vertreter der andern Gemeinden, welche von diesen selbst gewählt werden. Die Kompetenzen dieser öffentlich-rechtlichen Anstalten sind in den Statuten vorgeschrieben. Die Oberaufsicht trägt der Generalrat.

Bei der Erfüllung von Aufgaben für die Allgemeinheit haben Vereine in unserer Region einen grossen Stellenwert. Oft entwickeln sie sich aus privaten Initiativen und suchen die Zusammenarbeit mit der Gemeinde, wie zum Beispiel die Ludothek, Murten Tourismus, die Sommerfestspiele «Murten Classics» oder das KiB (Kultur im Beaulieu). Die Zusammenarbeit mit diesen Organisationen findet auf verschiedenste Weise statt, sei es durch kleine Verträge, in denen Pflichten und Rechte definiert werden, sei es mit finanzieller Unterstützung, sei es mit regelmässigen Gesprächen und Kontakten oder Mitarbeit im Vorstand.



### Gemeindeverbände

Murten ist in folgenden Gemeindeverbänden Mitglied:

#### ARA, Abwasserverband der Region Murten

*Gemeindedelegierte im ARA-Verband*  
Fahrni Jann, Gemeinderat; Thalman Käthi, Gemeinderätin; Huber Peter, Gemeinderat  
*Vertreterin im Vorstand*  
Schneider Schüttel Ursula, Vize-Stadtpräsidentin

#### Gesundheitsnetz See

*Gemeindedelegierte*  
Brechtbühl Christian, Stadtmann; Schneider Schüttel Ursula, Vize-Stadtpräsidentin; Thalman Käthi, Gemeinderätin  
*Vertreter im Vorstand*  
Fahrni Jann, Gemeinderat

**Orientierungsschule der Region Murten***Gemeindedelegierte*

Brechtbühl Christian, Stadtammann; Schneider Schüttel Ursula, Vize-Stadtpräsidentin; Thalmann Käthi, Gemeinderätin

*Vertreter im Vorstand (Präsident)*

Schroeter Alexander, Gemeinderat

**Regionalverband See***Gemeindedelegierte*

Brechtbühl Christian, Stadtammann; Fahrni Jann, Gemeinderat

**Bevölkerungs- und Zivilschutzverband Region Murten***Gemeindedelegierter*

Aebersold Andreas, Gemeinderat

*Vertreterin im Vorstand (Präsidentin)*

Thalmann Käthi, Gemeinderätin

**Konventionen****Gemeindeübergreifend betreffend den deutsch- und französischsprachigen Kindergarten und Primarschulen der Region Murten**

Die Kinder der Gemeinden Courgevax, Courlevon, Galmiz, Greng, Merlach, Muntelier und Murten besuchen die Schule im Schulkreis Region Murten. Die Schulkonvention wurde überarbeitet und kann in diesem Monat abgeschlossen werden. Murten ist die Pilotgemeinde.

**Die Schulkommission** ist das beratende Gremium des Schulvorstands und setzt sich aus 12 Mitgliedern zusammen, sechs aus Murten und je einem aus den andern Gemeinden des Schulkreises. Beratend in der Kommission sind zudem die französisch- und die deutschsprachige Schulleitung, drei Lehrpersonen sowie je eine Person des Elternforums und von S&E. Die Kommission hat vor allem folgende Aufgaben: Überwachung und Organisation des Schulbetriebs, Anträge betreffend Anstellung von Lehrpersonen, Förderung der Zusammenarbeit zwischen Eltern und Schule, Schlichtung von Streitigkeiten zwischen Eltern, Lehrern und Schülern. Für didaktische und pädagogische Fragen ist der Schulinspektor zuständig. Für Schulbudget und Jahresrechnung ist der Schulvorstand zuständig, der sich aus den schulverantwortlichen Gemeinderätinnen und -räten der sieben Konventionsgemeinden zusammensetzt.

*Delegierter im Vorstand (Präsident)*

Schroeter Alexander, Gemeinderat

*Mitglieder*

Camp Karl-Heinz, Lauper Silvia, Keller Etel, Hofstetter, Schütz Carola, Scherz Fritz

**Sozialkommission**

Seit 1994 sind die Gemeinden Murten, Courlevon, Greng und Merlach in einer Gemeindeübergreifend zur gemeinsamen Führung eines Sozialdienstes, einer Amtsvormundschaft und der Arbeitslosenbetreuung zusammengeschlossen. Die integrierte Sozialarbeit umfasst die vier Tätigkeitsbereiche Sozialbetreuung, Materielle Hilfe, Amtsvormundschaft und Betreuung der Arbeitslosen.

*Vorsitz*

Fahrni Jann, Gemeinderat

*Mitglied*

Rentsch Fritz

**Körperschaften**

In den folgenden Körperschaften ist die Gemeinde Murten vertreten:

**Forstbetriebe Region Murtensee****Binnenkorrektur des Freiburgischen Grossen****Mooses****Bodenverbesserungskörperschaft Agriswil-Büchslengempenach-Ried****Bodenverbesserungskörperschaft Galmiz****Bodenverbesserungskörperschaft Gurwolf****Bodenverbesserungskörperschaft Ried - Murten****Gesamtmelioration Murten - Altavilla****Wasserbauunternehmen der Bibera im****Grossen Moos****Öffentlich-rechtliche Anstalten****Industrielle Betriebe Murten***Vertreter im Verwaltungsrat*

Aebersold Andreas, Gemeinderat; Haldimann Christian, Lauper Ernst, Müller Rolf; Wapp Urs, Präsident

**Hallen-, Schwimm- und Strandbad Region Murten***Vertreter im Verwaltungsrat*

Kaltenrieder Urs, Güntert Mathias, Lorf Patrick, Wegmüller Ursula

**Stiftung Museum Murten***Mitglieder des Stiftungsrats*

Claudine Lorf-Vonlanthen, Präsidentin; German Imoberdorf; Schaller Markus O.; Fiechter Ueli, Vertreter des Unterstützungvereins Pro Museo

**Associations communales, conventions et autres organisations**

De nombreuses tâches relevant de la compétence publique sont organisées par des commissions intercommunales sous différentes formes d'organisation. Souvent une association communale est fondée comme le Cycle d'orientation de la région de Morat, par exemple. Le but de ces associations est décrit dans les statuts. Le comité directeur conduit les affaires sur la même base juridique que le conseil communal au niveau communal. Les communes peuvent exprimer leurs intérêts à l'assemblée des délégués et approuvent le budget et les comptes. La loi communale prescrit que les délégués doivent être des conseillers communaux afin d'être en mesure de représenter les intérêts des communes. Les écoles enfantines et primaires sont régies par une convention. Dans les conventions sont décrits l'organisation, les compétences et la participation financière. Souvent l'organe directeur est nommé commission. Pour cette raison il existe aussi des commissions intercommunales.

Dans l'agriculture il y a des corporations issues de fusions de biens ou d'autres travaux. Le traitement des affaires agricoles a été attribué par mandat à Hans Peter Gaberell, qui remplace dans cette fonction le conseil communal responsable; il préside également la commission de l'agriculture.

Au cours de cette législature le conseil communal a donné cette qualité de membre du comité aux personnes intéressées; d'une part cela permet de tirer parti des connaissances de plusieurs personnes, et d'autre part cela décharge le travail du conseil communal.

Les affaires des organismes de droit public des Services Industriels de Morat (IBM) et de la piscine de la région de

Morat sont conduites par un conseil d'administration. Les membres du conseil d'administration sont engagé par le conseil communal, à l'exception des membres élus par les communes extérieures. Le mode de fonctionnement de ces organismes de droit public est fixé dans des statuts. Leur surveillance relève du conseil général.

Lors de l'exécution de tâches touchant à la communauté, les associations occupent une place importante. Conformément à la tradition de la région, de nombreuses tâches ont été abordées par le biais d'initiatives privées; pensons par exemple à la ludothèque, à Morat Tourisme, au festival d'été MurtenClassics ou au KiB (Centre culturel du Beaulieupark). La collaboration avec la commune s'organise des façons les plus diverses, que ce soit par le biais de réunions régulières, de contrats qui décrivent les droits et les devoirs, de contribution financière ou de collaboration au comité.

**Associations communales**

La commune de Morat fait partie des associations communales suivantes :

**STEP région Morat, Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées de la région de Morat**

Délégués à l'association

Fahrni Jann, conseiller communal; Huber Peter, conseiller communal; Thalmann Käthi, conseillère communal

Représentants de la commune au comité de direction Schneider Schüttel Ursula, vice-présidente



**Réseau Santé du Lac**

Délégués à l'association  
*Brechbühl Christian, Syndic; Schneider Schüttel Ursula, vice-présidente; Thalmann Käthi, conseillère communal*  
 Représentant de la commune au comité de direction  
*Schroeter Alexander, conseiller communal*

**Association des communes «Cycle d'orientation de la région de Morat»**

Délégués à l'association  
*Brechbühl Christian, Syndic; Schneider Schüttel Ursula, vice-présidente; Thalmann Käthi, conseillère communal*  
 Représentant de la commune au comité de direction (président)  
*Schroeter Alexander, conseiller communal*

**Association des communes du district du Lac**

Représentants de la commune au comité de direction (présidente)  
*Brechbühl Christian, Syndic; Fahrni Jann, conseiller communal*

**Association des communes pour la protection civile de la région de Morat**

Déléguées à l'association  
*Aebersold Andreas, conseiller communal*  
 Représentante de la commune au comité de direction (présidente)  
*Thalmann Käthi, conseillère communale*

**Conventions****Convention intercommunale relative aux écoles enfantines et primaires de langue française et allemande de la région de Morat**

Les enfants des communes de Courgevaux, Courlevon, Galmiz, Greng, Meyriez, Montilier et Morat visitent l'école du cercle scolaire de la région moratoise. La convention a été rédigée et sera achevée au cours de ce mois. Morat est la commune-siège.

**La commission scolaire** se compose de 12 membres, dont six de Morat et un de chaque autre commune concernée. Avec voix consultative sont représentées les directions des écoles, trois représentants du corps enseignant et deux représentants des associations des parents. La commission scolaire est avant tout chargée des tâches suivantes: surveillance et organisation de l'exploitation des écoles, propositions concernant l'engagement d'enseignants, promotion de la coopération entre l'école et les parents, arbitrage des différends entre parents, enseignants et élèves. L'inspecteur des écoles est responsable des questions didactiques et pédagogiques.

Présidence  
*Schroeter Alexander, Conseiller communal*  
 Membres  
*Camp Karl-Heinz, Lauper Silvia, Keller Etel, Hofstetter Schütz Carola, Scherz Fritz*

**Commission sociale**

Depuis 1994, les communes de Morat, Courlevon, Greng et Meyriez ont conclu un accord intercommunal sur la gestion commune d'un service social, d'une autorité de tutelle et de l'assistance aux chômeurs. Le travail social intégré englobe les quatre domaines d'activité suivants: assistance sociale, aide matérielle, tutelle administrative et assistance aux chômeurs.

Présidence  
*Fahrni Jann, Conseiller communal*  
 Membre  
*Rentsch Fritz*

**Corporations**

La commune de Morat est représentée dans des différentes corporations:

**Corporation de triage forestier du «Bas-Lac»**  
**Binnenkorrektio des Freiburgischen Grossen Mooses**  
**Bodenverbesserungskörperschaft Agriswil-Büchsen-Gempenach-Ried**  
**Bodenverbesserungskörperschaft Galmiz**  
**Bodenverbesserungskörperschaft Gurwolf**  
**Bodenverbesserungskörperschaft Ried-Murten**  
**Gesamtmelioration Murten - Altavilla**  
**Wasserbauunternehmen der Bibera im Grossen Moos**

**Les organismes de droit public**

**Les Services Industriels de Morat**  
 Délégués au conseil d'administration  
*Aebersold Andreas, conseiller communal; Haldimann Christian; Lauper Ernst, Müller Rolf; Wapp Urs, président*

**Piscine de Morat**

Délégués au conseil d'administration  
*Kaltenrieder Urs; Güntert Matthias; Lerb Patrick; Wegmüller Ursula*

**Fondation Musée de Morat**

Membres du conseil de la fondation  
*Lerb-Vonlanthen Claudine, présidente; Imoberdorf German; Schaller Markus O.; Fiechter Ueli, représentant du comité de soutien « Pro Museo »*

**Restaurierung und Erhaltung der Ringmauern und Türme**

von Peter Friedli

**Restaurierungsarbeiten 1993 bis 1999**

Die rasant zum Vorschein gekommenen Schäden, vor allem im Bereich des Wehrgangs, haben Bauverwaltung und Gemeinderat 1992 bewogen, eine Bestandsaufnahme der Bauschäden sowie ein Restaurierungsprojekt mit Kostenschätzung ausarbeiten zu lassen. Aufgrund dieser Analyse und der finanziellen Möglichkeiten hat der Gemeinderat beschlossen, die auf CHF 2,5 Mio. veranschlagten Kosten für umfassende Sanierungsarbeiten an der gesamten Wehranlage auf 10 bis 12 Jahre zu verteilen. Darüber wurde der Generalrat am 8. September 1993 ausführlich informiert. Die Bevölkerung hat in der Presse und

insbesondere im Informationsblatt Nr. 11 der Gemeinde Murten vom Juni 1995 detailliert über das Projekt erfahren. In der Folge hat der Generalrat jährlich mit dem Jahresbudget die entsprechenden Kredite für die einzelnen Etappen bewilligt. Wegen der Expo.02 wurde das Programm etwas beschleunigt und dann 1999 für zehn Jahre unterbrochen.

Die Kosten beliefen sich für die Zeitspanne von 1993 bis 1999 auf ca. 1,7 Mio. Franken. Dazu haben Bundes- und Kantonssubventionen von ca. CHF 770'000.-- und Spenden von ca. CHF 160'000.-- die Stadtrechnung entlastet. Als Projekt- und Bauleiter hat der Gemeinderat damals den Murtnen Architekten Peter Blatter mandatiert. Die Oberbaulei-

tung wurde durch die Bauverwaltung der Stadt wahrgenommen. Begleitet wurde das Projekt anfänglich von Martin Fröhlich, Bundesexperte der Eidgenössischen Kommission für Denkmalpflege. Am 1. Januar 1997 hat das Kantonale Amt für Kulturgüter, als überwachende und beratende Instanz für geschützte Bauten in Murten, die Bundesbehörde, die bis zu diesem Zeitpunkt auch das Subventionswesen kontrolliert hat, abgelöst.

**Sanierungsarbeiten 1915 bis 1931**

Von 1915 bis 1931 fand eine grosse, jedoch nie abgeschlossene Sanierung der Türme, Mauerteile und Wehr-



Der namenlose Turm wirkte durch die angebrachte Kalkschlämme unmittelbar nach der Restaurierung 1997 in hellem Kalkweiss fast als Fremdkörper. Nach fünfzehn Jahren erscheint er gefleckt in braunem Ocker und das Fugenbild des Quadermauerwerks ist teilweise wieder sichtbar, womit sich der Turm von neuem ins Gesamtbild der Ringmauern integriert hat.



Das Bruchsteinmauerwerk des Kleinen Schimmelturms, 1999 mit einer Kalkschlämme überzogen, weist auf der Wetterseite grössere graue Flecken auf, erscheint auf der Ostseite nach zwölf Jahren jedoch immer noch in hellem Kalkweiss.



gänge statt. Der Grundgedanke, mit modernen Baumaterialien einen intakten Dauerzustand der Bauwerke zu erreichen schlug fehl und wirkte sich langfristig sogar negativ aus. Wie sich 1994 bei der Analyse der Schadenbilder ergab, hat der verwendete Zement zu hohen Salzbelastungen im Mauerwerk geführt. Mörtel und Natursteine wurden durch den daraus entstandenen Kristallisationsdruck erheblich beschädigt und auf dem Wehgang sind mit Zementmörtel zugedeckte Eichenschwellen verfault.

### Angepasste Technologie für das Kulturgut Ringmauer

Die Projektverantwortlichen von 1992 haben bald einmal gemerkt, dass die Wissenschaft zur Restaurierung und Erhaltung von Baudenkmalern noch kein geeignetes Rezept gefunden hat und ein grosser Teil der handwerklichen Kunst durch die flächendeckende Verbreitung industrieller Baustoffe verloren gegangen ist. Aus diesem Grund wurde ein Team, bestehend aus Fachleuten und Handwerkern gebildet, das bereit war, verlorengegangene traditionelle Handwerkskunst zu ergründen, aufleben zu lassen und anzuwenden. Die BWS Labor AG verfügt über ein leistungsfähiges Labor und ihre erfahrenen Baufachleute sind in der Lage, differenzierte Bauschadenanalysen an Baudenkmalern vorzunehmen und Sanierungskonzepte zu entwickeln. Mit Probeentnahmen, Laboranalysen und Materialtests ist es gelungen, der Originalrezeptur der Mauer- und Verputzmörtel auf die Spur zu kommen. Ruedi Krebs, gelernter Steinhauer, hat sich im Laufe seiner handwerklichen Praxis im Umgang mit Sumpfkalk einen Namen gemacht. Im Rahmen eines Beschäftigungsprogramms hat er eine Gruppe Arbeitsloser geleitet und bei der Verarbeitung und Anwendung von Sumpfkalk instruiert. Der Murtnener Steinbildhauer Daniel Burla ist als Relief- und Skulpturen-Restaurator weit über die Kantonsgrenzen hinaus



1994 wurde auf das Bollen- und Bruchsteinmauerwerk hinter der Deutschen Kirche eine Oberflächenschlämme aus Sumpfkalk, feinem Sand und farbigen anorganischen Erden aufgetragen. Diese ist nach 17 Jahren noch intakt, hat sich aber zunehmend verfärbt und erscheint heute in seinem Rotton etwas unnatürlich. Auf dem Bild ist je eine Konsole aus Muschelkalkstein und Eichenholz ersichtlich, diese tragen die Ständerkonstruktion des Wehgangdaches.

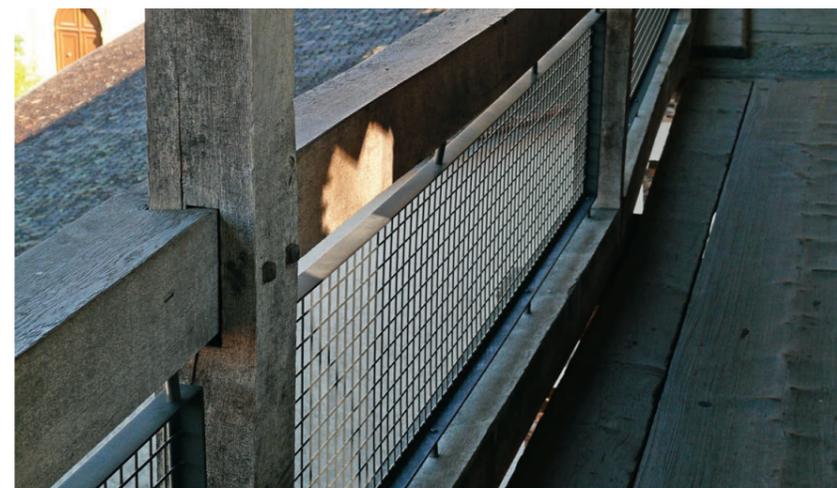
bekannt. Wie auch bei der Restaurierung der Stadtbrunnen hat er sich dafür eingesetzt, alte Bausubstanz zu reparieren und zu konservieren anstatt sie gleich durch neue zu ersetzen. In der Person von Heinz Seiler hat die Sektion Denkmalpflege des Bundesamts für Kultur einen Holzbauexperten zur Verfügung gestellt.

### Das Beschäftigungsprogramm

In Zusammenarbeit mit dem Sozialdienst der Stadt Murten wurde 1995 ein Pilotprojekt gestartet, das den Einsatz von Arbeitslosen auf der Baustelle an den Ringmauern möglich machte. In den Monaten April bis September wurden während dreier Jahre bis zu sechs Arbeitslose bei Maurerarbeiten eingesetzt. Finanziert wurden die Arbeitseinsätze teils durch den Baukredit und teils durch Programmbeiträge des Kantons. Dank dem als Baustellenleiter und Vorarbeiter engagierten Ruedi Krebs und dem Sozialdienst, der eine Pionierrolle übernommen hatte, waren diese Arbeitseinsätze für alle Beteiligten ein Erfolg.



Die Sanierung des Hexenturms ist noch pendend und im kommenden Jahr vorgesehen.



Oben: Auf die Sanierung mehrerer Sockelpartien, wie hier beim Pulverturm, wurde bisher verzichtet. Diese Arbeiten können ohne teure Arbeitsgerüste in den nächsten Jahren erfolgen.

Links: Aus Sicherheitsgründen wurden am Brüstungsgeländer Metallgitter angebracht.

### Das Mauerwerk

Die Wehranlage besteht aus verschiedenen doppelhäufig erbauten Mauerwerkstypen wie Quaderstein- (aus Sandstein, Muschelkalk oder Tuff), Bruchstein- (aus verschiedenen gebrochenen Natursteinen, sowie Ziegelstücken), Bollenstein- (aus Kieselsteinen und Findlingen) oder Mischmauerwerk. Die Restaurierungsarbeiten an den verschiedenen Mauerwerkstypen mussten entsprechend unterschiedlich in der Materialwahl und in der Vorgehensweise geplant und durchgeführt

werden. Um ein optimales Gefüge zu erreichen konnte beispielsweise ein Mörtel, der ideal für ein Bollensteinmauerwerk ist, auf Sandsteinmauerwerk nicht in derselben Zusammensetzung verwendet werden. Zur Realisierung diversifizierter Sanierungsmethoden wurden vorgängig Bauschadenexpertisen und Werkstoffanalysen vorgenommen. Grundsätzlich mussten bei allen Mauerwerkstypen vorgängig biologische Teppiche wie Flechten, Moose und Kletterpflanzen samt Wurzeln entfernt werden. Zur Reinigung gehörte auch das trockene

Entfernen von salzkontaminiertem und losem Fugenmörtel. Unter Berücksichtigung der grösstmöglichen Substanzerhaltung wurden, wo zwingend notwendig, Natursteine ersetzt, geflickt oder reprofiliert und neu verfugt. Um weiteres Absanden zu vermeiden und zur besseren Konservierung wurden Quadermauerwerke aus Sandstein mehrmals mit Sinterwasser getränkt. Einige Mauerabschnitte und Türme (Schlossgasturm, Kleiner Schimmel) wurden abschliessend ganz mit einer als Verschleisschicht konzipierten Sumpfkalkschlämme versehen. Bei anderen



Als Kompensation für geschlossene Ritzen und Mauerfugen wurden für die Mauersegler Nistkästen aus Holz montiert.

Quadermauern aus Sandstein wurde gemäss dem Originalzustand auf diese Schutzschicht verzichtet (Mauerabschnitt hinter dem Pfisternplatz).

### Die Holzkonstruktionen

Die gesamte Holzkonstruktion, welche mehrheitlich als Tragkonstruktion der Wehrgang- und Turmüberdachung konzipiert ist, wurde untersucht. Faule Holzelemente wurden mit gleichartigem Holz ersetzt, das heisst Eiche aus dem Murtenholz für Konsolen, Schwellen und Pfosten oder Tanne für Pfetten, Sparren und Dachlatten. 1993 wurde Eichenholz während einigen Monaten im Broyekanal gewässert, um ihm die Gerbsäure zu entziehen, die sonst unerwünschte Flecken auf dem Mauerwerk hinterlassen würden. Als Holzverbindungen wurden Zapfen, Nägel und Dübel aus Holz verwendet und auf moderne Stahlverbindungen verzichtet.

### Die Dacheindeckungen

Die Satteldächer über den Wehrgängen und die Kegel- oder Pyramidenförmigen Turmdächer schützen die Holzkonstruktionen und die Mauerkronen vor Nässe. Die Dachhaut



Die Tragkonstruktion des Wehrgangdachs musste punktuell geflickt werden.

besteht aus spitz geschnittenen alten Biberschwanzziegeln. Aus denkmalpflegerischen Gründen darf kein anderes Eindeckungsmaterial verwendet werden. Aus diesem Grund hat die Bauverwaltung in den vergangenen Jahren vorsorglich solche Ziegel von Abbruchobjekten aus der Region erworben. Neue handgemachte Gratziegel konnten bei einer französischen Ziegelei beschafft werden. Unterdächer sind keine vorhanden und aus Rücksicht auf das Kulturgut auch nicht erwünscht. Weil sich in den letzten Jahren bei starkem Wind einzelne Ziegel lösten und herunterfielen, wurden aus Sicherheitsgründen auf dem Dach des Schimmelturms Auffanggitter montiert.

### Die Sturzsicherungen

Aus Sicherheitsgründen wurde nach einer Möglichkeit gesucht, am Brüstungsgeländer des Wehrgangs die Lücke zwischen Handlauf und Bodenschwelle zu schliessen. In einem Evaluationsverfahren haben sich die städtische Baukommission und der Bundesbeauftragte für Denkmalpflege für die Metallgitter ausgesprochen. Die noch vor der Landesausstellung versetzten modernen Gitter heben sich diskret von der historischen Bausubstanz ab und bieten

den Besuchern des Wehrgangs den notwendigen Schutz.

### Die ornithologischen Fördermassnahmen

Sanierung und Erhaltung der Mauern ist verbunden mit der Entfernung von unerwünschtem Pflanzenbewuchs sowie dem Schliessen von Ritzen und Mauerfugen mit Mörtel. Damit wurde einigen Lebewesen ihre Behausung weggenommen. Der prominenteste Bewohner ist wohl der Mauersegler, der im Mai aus seinem Überwinterungsgebiet in Zentralafrika für drei Monate in Murten Gast ist. Diese Zeit benötigen die Mauersegler, um ihre durchschnittlich drei Jungen aufzuziehen. Nach der Paarbildung und dem Nestbau werden die Eier etwa zwanzig Tage bebrütet, worauf eine Nestlingszeit von rund 42 Tagen folgt, bevor die Zugvögel die lange Reise nach Süden wieder antreten. Als Kompensation wurden an verschiedenen Orten, wie bei den Schiessscharten im Schimmelturm Nistkästen für Mauersegler freundlicherweise von den lokalen Ornithologen Arsène Rappo und Roland Gander eingerichtet und werden in freiwilliger Arbeit gewartet. Weitergehende ornithologische Schutz- und Fördermassnahmen werden gegenwärtig geprüft.



## Restauration et entretien des murs d'enceinte et tours de la ville

Peter Friedli

### Travaux de restauration 1993 – 1999

En 1992, le Conseil communal et le service des constructions ont demandé une analyse de l'état des murs d'enceinte de la ville, où apparaissaient des dégâts de plus en plus fréquents, ainsi qu'un projet de restauration avec estimation des coûts. Compte tenu de ces résultats et de l'état des finances communales, il a ensuite été décidé de répartir les travaux, devisés à 2,5 millions de francs, sur une période de 10 à 12 ans. Le Conseil général a été informé de cette entreprise de grande envergure le 8 septembre 1993 et la population a pu en prendre connaissance de manière détaillée par le biais de la presse et en particulier par la feuille

d'information communale n° 11. Par la suite le Conseil général a autorisé chaque année, en même temps que le budget, les crédits nécessaires pour l'étape suivante. Le programme initial a été légèrement accéléré en raison de l'Expo.02, puis interrompu durant 10 ans dès 1999.

Les frais engagés de 1993 à 1999 se montent à quelque 1,7 millions de francs, dont environ CHF 770 000 ont été couverts par la Confédération et le canton, et environ 160 000 CHF par des dons. L'architecte moratois Peter Blatter avait été mandaté par le Conseil communal comme chef de projet et de chantier, tandis que le service des constructions assurait la direction des travaux et que l'expert fédéral délégué par la Commission fédérale des monuments historiques,

Martin Fröhlich, assurait le suivi du projet. En janvier 1997, le Service cantonal des biens culturels, organe de contrôle et de conseil pour les bâtiments protégés de Morat, a pris le relais du service fédéral, qui assurait jusqu'alors également la tâche de contrôle des subventions.

### Travaux d'assainissement 1915 – 1931

Un assainissement des murs, tours et chemins de ronde avait été entrepris entre 1915 et 1931 déjà : un projet de grande envergure qui n'a toutefois jamais été terminé ! L'ambition sur lequel il se fondait, à savoir obtenir grâce aux matériaux modernes de l'époque un ouvrage qui résisterait



A la fin des travaux de restauration de 1997, la Tour sans nom aux murs badigeonnés à la chaux paraissait trop claire et blanche par rapport à l'ensemble. Quinze ans après, sa teinte a viré à l'ocre et le dessin des joints de la maçonnerie en pierres de taille est redevenu visible, de sorte que la tour est à nouveau totalement intégrée dans la fortification.



Sur la maçonnerie en pierres de carrière du Kleinen Schimmelturm, recouverte d'un badigeon de chaux en 1999, des taches grises sont apparues sur le côté exposé aux intempéries, tandis que le côté est a gardé tout au long de ces douze années sa belle couleur blanc calcaire.



durablement aux dégradations, s'est révélée non seulement irréaliste, mais à long terme également néfaste. Comme les analyses effectuées en 1994 l'ont montré, des sels introduits par le ciment utilisé alors se sont infiltrés dans la maçonnerie et ont provoqué des dégâts lors de leur cristallisation. Le mortier et les pierres naturelles en ont subi les conséquences, de même que les poutres en chêne du chemin de ronde, qui ont pourri sous la couverture de mortier au ciment.

### Une technologie adaptée à l'héritage culturel

En 1992, les responsables du projet ont rapidement compris que la science moderne n'était pas à même de proposer une solution adéquate pour assurer la restauration et l'entretien des monuments historiques et que l'utilisation généralisée des matériaux industriels conduisait à la perte de larges pans d'un précieux savoir-faire artisanal traditionnel. Une équipe formée de spécialistes et d'artisans s'est dès lors donné pour tâche d'étudier, de faire revivre et d'appliquer les techniques anciennes de l'art de la maçonnerie. Grâce au laboratoire performant et aux spécialistes expérimentés de la maison BWS Labor AG, des études très fines des dégâts de construction ont pu être effectuées et des programmes d'assainissement établis. Des échantillons du mur d'enceinte ont été analysés et des matériaux ont été testés jusqu'à ce que la recette des mortiers utilisés à l'origine pour la maçonnerie et le jointoyage ait pu être déterminée. Rudi Krebs, tailleur de pierre de profession, s'est fait un nom comme spécialiste des travaux à la chaux éteinte et il a transmis ses connaissances en la matière à un groupe de chômeurs engagés dans le cadre d'un programme de réinsertion. Le sculpteur de pierre moratois Daniel Burla, connu bien au-delà des frontières cantonales comme restaurateur de reliefs et de sculptures,



Le mur en cailloux lavés et pierres de carrière situé derrière l'Eglise allemande a été recouvert en 1994 avec un badigeon composé de chaux éteinte, de sable fin et de terres anorganiques colorées. Il est resté intacte, mais a foncé tout au long de ces 17 années jusqu'à prendre une teinte rouge foncé qui paraît peu naturelle. Sur l'image, on voit une console en coquillard et bois de chêne qui supporte la construction de la toiture au-dessus du chemin de ronde.

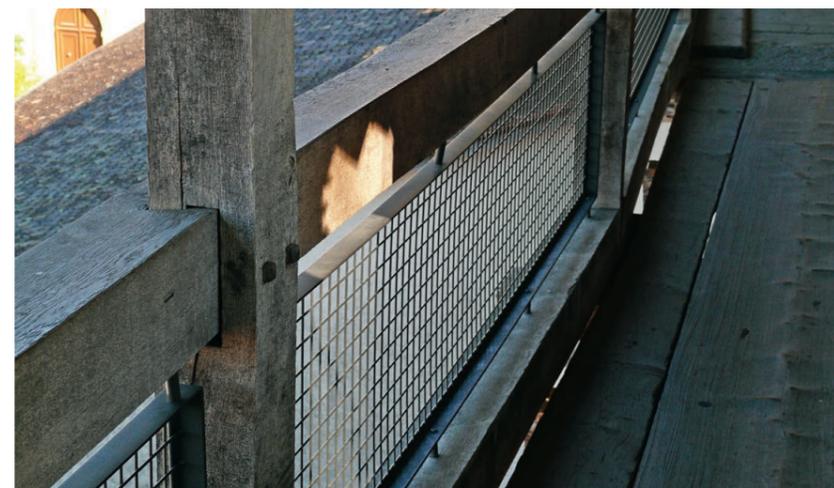
s'est une fois de plus – comme lors de la restauration des fontaines de la ville – engagé pour que la substance historique soit réparée et conservée, plutôt que remplacée par de nouveaux matériaux. Heinz Seiler, délégué par la section Monuments historiques de l'Office fédéral de la culture, a quant à lui prodigué ses conseils comme expert des constructions en bois.

### Le programme d'occupation

Grâce à un projet pilote mis sur pied en 1995 en collaboration avec le service social de la ville de Morat, des chômeurs ont pu être engagés sur le chantier du mur d'enceinte. C'est ainsi que pendant trois ans, jusqu'à six chômeurs ont participé aux travaux durant les mois d'avril à septembre. Cette action a été financée en partie par le crédit de construction et en partie par la participation cantonale aux programmes d'occupation. Elle se solda par un succès pour toutes les parties, notamment grâce à l'engagement de Ruedi Krebs comme chef de chantier et contremaître ainsi que



L'assainissement de la Tour des sorcières est prévu pour l'année prochaine.



en haut: Tous les éléments de socles n'ont pas encore été réparés, comme le montre cette image de la Poudrière, ces travaux ne nécessitent pas d'échafaudage et pourront être effectués ces prochaines années.

à gauche: Des grilles métalliques ont été installées aux balustrades du chemin de ronde pour des raisons de sécurité.

grâce au service social, qui assumait un rôle de pionnier.

### La maçonnerie

La fortification se compose de maçonneries à double parement réalisées avec divers types de matériaux: pierres de taille (en grès, coquillard ou tuf), pierres brutes (diverses pierres naturelles concassées, tuiles cassées), cailloux lavés (galets et pierres erratiques) ou matériaux mélangés. Les travaux de restauration doivent donc être planifiés et exécutés

de différentes manières selon le type de maçonnerie à ravalier. Un mortier idéal pour une maçonnerie en cailloux lavés, par exemple, ne pouvait pas être utilisé dans sa même composition pour un pan de mur en grès. Les méthodes adaptées à chaque situation ont été déterminées suite à l'analyse des dommages constatés et des matériaux d'origine. Tous les types de murs ont par ailleurs nécessité un nettoyage préalable. Il fallut, d'une part, éliminer jusqu'à la racine la végétation telle que les lichens, mousses et plantes grimpantes qui les tapissaient et, d'autre

part, enlever à sec tout le matériau de jointoyage contaminé par les sels et rendu friable. Pour conserver au maximum la substance d'origine, seules les parties qui l'exigeaient impérativement ont été réparées au moyen de nouvelles pierres, reprofilées et jointoyées à neuf. Les maçonneries en pierre de taille ont ensuite été badigeonnées à plusieurs reprises avec de l'eau de chaux, afin de prévenir leur effritement et améliorer leur conservation. Enfin, une couche de couverture à base de chaux éteinte a été appliquée sur certaines parties du mur d'enceinte (Schloss-



Des nichoirs en bois ont été posés pour les martinets en compensation de la fermeture des fissures et joints des murs.

gassturm, Kleiner Schimmel), tandis que d'autres parties de la maçonnerie en pierre de taille ont été laissées à nus, afin de respecter l'aspect d'origine (pan de mur derrière la place Pfistern).

### Constructions en bois

Les parties en bois, qui pour l'essentiel forment la structure porteuse des chemins de ronde et des toits des tours, ont été soumises à un examen complet. Les parties pourries ont été remplacées par des bois de même essence, à savoir du chêne de la forêt de Morat pour les consoles, traverses et poteaux, et du sapin pour les pannes, chevrons et lattes à tuiles. En 1993, du bois de chêne a été mis à tremper durant plusieurs mois dans le canal de la Broye afin d'en éliminer l'acide tannique qui aurait sans cela pu provoquer des taches déplaisantes sur la maçonnerie. Tous les assemblages des parties boisées ont été réalisés avec des tenons, clous et chevilles en bois, sans éléments modernes en acier.

### Les toitures

Les toitures à deux pans qui couvrent les chemins de ronde et les toitures



La structure porteuse de la toiture au-dessus du chemin de ronde a dû être réparée en plusieurs endroits.

coniques ou pyramidales au-dessus des tours protègent la construction contre l'eau. La couverture est faite de tuiles plates pointues, les seules qui puissent être utilisées pour cet édifice historique. En prévision de ces travaux, le service des constructions a cherché à acquérir de telles tuiles sur des chantiers de démolition. Les tuiles arêtières sont nouvelles et ont été façonnées à la main par une entreprise française. Il n'y a pas de sous-toiture, car cela ne serait pas adéquat pour un tel bâtiment historique. Une grille de protection a en revanche été posée suite à des décrochements de tuiles qui se sont produits par fort vent.

### Mesures de protection contre les chutes

Pour sécuriser la balustrade du chemin de ronde, il fallut chercher un moyen de combler le vide entre la traverse au sol et la main-courante. Le service des constructions et le délégué fédéral pour la protection des monuments historiques se sont prononcés, après évaluation, pour la pose d'une grille métallique. Réalisé avant l'exposition nationale, cet élément moderne s'insère discrètement dans la substance historique et offre toute sécurité aux visiteurs.

### Mesures en faveur des oiseaux nicheurs

Pour assainir et conserver durablement la maçonnerie, il a fallu la débarrasser des végétaux qui la couvraient puis boucher les brèches et les joints avec du mortier. Cela a privé un certain nombre d'organismes vivants de leur habitat. Le plus connu est certainement le martinet, qui revenant au mois de mai de sa zone d'hivernage en Afrique centrale, passe trois mois à Morat, soit le temps d'élever sa nichée de trois oisillons en moyenne. Après l'accouplement et la construction du nid, les œufs sont couvés durant vingt jours environ avant que les oisillons ne soient préparés à leur long voyage de retour par une phase d'élevage d'environ 42 jours. En compensation de la disparition des ouvertures naturelles, des nichoirs ont été installés en divers endroits – par exemple dans le meurtrières du Schimmelturm – par deux ornithologues de la place, Messieurs Arsène Rappo et Roland Gander, et seront entretenus de façon bénévole. D'autres mesures en faveur des oiseaux sont à l'étude.



## Öffnungszeiten der Stadtverwaltung über die Feiertage

### Empfangsbüro

- Montag, 26.12.2011 geschlossen
- Dienstag, 27.12.2011–Freitag, 30.12.2011 08.30–1.30 Uhr, 14.00–16.30 Uhr
- Montag, 02.01.2012 geschlossen

### Schalter Stadtpolizei

- Montag, 26.12.2011 geschlossen
- Dienstag, 27.12.2011 bis Freitag, 30.12.2011 09.00–11.00 Uhr
- Montag, 02.01.2012 geschlossen

### Sozialdienst

- Montag, 26.12.2011 + Dienstag, 27.12.2011 geschlossen
- Mittwoch, 28.12.2011 08.30–11.30 Uhr
- Donnerstag, 29.12.2011 + Freitag, 30.12.2011 geschlossen
- Montag, 02.01.2012 geschlossen

### Sammelstelle Werkhof

- Samstag, 24.12.2011 09.00–11.00 Uhr
- Montag, 26.12.2011 geschlossen
- Dienstag, 27.12.2011 07.00–09.00 Uhr
- Mittwoch, 28.12.2011 geschlossen
- Donnerstag, 29.12.2011 16.00–18.00 Uhr
- Freitag, 30.12.2011 geschlossen
- Samstag, 31.12.2011 09.00–11.00 Uhr
- Montag, 02.01.2012 geschlossen

### Ab Dienstag, 3. Januar 2012 gelten wieder die üblichen Öffnungszeiten:

#### Empfangsbüro, Telefonzentrale, Rathausgasse 17, ☎ 026 672 61 11

Montag bis Freitag 08.30–11.30 Uhr und 14.00–16.30 Uhr  
ausserhalb der Schalteröffnungszeiten: nach Vereinbarung

#### Schalter Stadtpolizei, Rathausgasse 8

Montag bis Freitag 09.00–11.00 Uhr

#### Sozialdienst und Amtsvormundschaft, Rathausgasse 8

Montag – Freitag 08.30 – 11.30  
Montag, Mittwoch und Donnerstag 14.00 – 16.30

#### Sammelstelle Werkhof, Pra Pury 2

siehe Beilage Kehrrihtkalender 2012

### Für ein sauberes Murten

In den vergangenen Jahren hat das unachtsame Wegwerfen von Abfall im öffentlichen Bereich stark zugenommen.

Der Gemeinderat hat in diesem Zusammenhang beschlossen, verschiedene Aktionen gegen das Littering umzusetzen:



Neben einem Logo welches bei allen Aktionen verwendet wird, haben sich die Gemeinderäte in der Presse zum Thema Sauberkeit und Abfall geäußert.

In der Panschau hat der Werkhof vier neue Recycling-Points aufgestellt. Diese Mini-Sammelstellen ermöglichen eine Trennung bereits vor Ort. Diese Sammelstellen haben sich bewährt, und die Gemeinde beabsichtigt, im 2012 in der ganzen Hafenanlage weitere solche Points aufzustellen.

Im nächsten Jahr ist ein Wettbewerb zum Thema: „Wie halte ich Murten sauber“ vorgesehen und die Sammelstelle beim Werkhof wird einheitlich und neu beschriftet.



## Heures d'ouverture de l'administration communale durant les fêtes de fin d'année

**Dès mardi, 03.01.2012, les heures d'ouverture habituelles seront à nouveau valables:**

**Réception, Rathausgasse 17,**

☎ 026 672 61 11

Lundi–vendredi

08h30–11h30 et 14h00–16h30

en dehors des heures d'ouverture: selon entente

**Guichet de la police de ville, Rathausgasse 8**

Lundi–vendredi 09h00–11h00

**Tutelle et Service social, Rathausgasse 8**

lundi–vendredi 08h30–11h30

lundi, mardi, jeudi 14h00–16h30

**Déchetterie, Pra Pury 2**

voir annexe «Elimination des déchets 2012»

### Réception

- lundi, 26.12.2011 fermé
- mardi, 27.12.2011 à vendredi, 30.12.2011 08h30–11h30, 14h00–16h30
- lundi, 02.01.2012 fermé

### Police de ville

- lundi, 26.12.2011 fermé
- mardi, 27.12.2011 à vendredi, 30.12.2011 09h00 – 11h00
- lundi, 02.01.2012 fermé

### Tutelle et Service social

- lundi, 26.12.2011 et mardi, 27.12.2011 fermé
- mercredi, 28.12.2011 08h30–11h30
- jeudi, 29.12.2011 et vendredi, 30.12.2011 fermé
- lundi, 02.01.2012 fermé

### Déchetterie à la voirie

- samedi, 24.12.2011 09h00–11h00
- lundi, 26.12.2011 fermé
- mardi, 27.12.2011 07h00–09h00
- mercredi, 28.12.2011 fermé
- jeudi, 29.12.2011 16h00–18h00
- vendredi, 30.12.2011 fermé
- samedi, 02.01.2012 09h00–11h00
- lundi, 02.01.2012 fermé

### Morat, c'est propre

Ces dernières années, la pollution par les déchets abandonnés dans le domaine public a pris des proportions toujours plus grandes.

Le conseil communal a par conséquent décidé de mener diverses actions contre le littering :



Le Conseil communal s'est exprimé dans la presse sur le problème de la propreté et de la gestion des déchets et un logo a été créé afin d'accompagner toutes les actions.

Le service de voirie a installé à la Panschau quatre nouveaux points de récupération. Ces mini points de collecte permettent de trier les déchets sur place. Leur utilité a été confirmée, de sorte que la commune entend en installer d'autres dans toute la zone du port en 2012.

L'année prochaine, un concours avec pour thème « Ma contribution à la propreté à Morat » sera organisé et les points de collecte seront dotés d'une signalisation uniforme.

Der Gemeinderat und die Mitarbeitenden der Verwaltung wünschen Ihnen besinnliche Festtage und ein erfolgreiches 2012!

Le Conseil communal et le personnel de l'administration vous souhaitent de belles fêtes de fin d'année et les meilleurs vœux pour 2012 !

